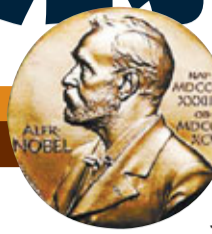


作品超現實「濃縮剔透」 已譯成逾60種語言 瑞典詩人奪文學諾獎

文學獎



今屆諾貝爾文學獎殊榮，由80歲的瑞典詩人特蘭斯特勒默奪得。諾貝爾委員會讚揚其超現實作品透過「濃縮、剔透的形象，讓人以新鮮角度認識現實」。特蘭斯特勒默也是一名心理學家和翻譯家，他曾於1990年中風，但此後仍繼續執筆，被評為當今最優秀的詩人之一。他的作品被翻譯成逾60種語言，對全球詩壇影響深遠。

■特蘭斯特勒默(內地譯作「特朗斯特羅姆」)的中文版詩集。



諾貝爾委員會稱，特蘭斯特勒默的詩集具有精煉、具象及深刻隱喻的特色，近年作品趨向更細緻格律及更精練。瑞典首相賴因費爾特對特蘭斯特勒默獲獎感到高興和驕傲，冀提升海外對瑞典文學的關注度。

瑞典隔近40年再獲文學獎

特蘭斯特勒默近年屢獲提名角逐諾貝爾文學獎，每年也有記者在其住所門外守候，因此今屆獲獎並不令人驚訝。他此前曾多次獲得國際文學獎項，這次獲獎除獨得1,000萬瑞典克朗(約1,127萬港元)獎金，更是瑞典逾30年來再奪這項殊榮。瑞典對上一次獲得文學獎已是1974年。

1931年4月15日，特蘭斯特勒默於瑞典斯德哥爾摩出生，父親是記者，母親是教師，兩人離婚後，他由母親獨力養大。他在斯德哥爾摩大學修讀文學歷史、詩學、宗教歷史及心理學。除醉心詩學，他亦以心理學家的身份工作，協助殘障人士、罪犯及吸毒者。

右半身癱瘓 仍堅持寫作

委員會指出，特蘭斯特勒默對音樂和自然的興趣，成為其作品的重要組成部分。特蘭斯特勒默的詩作結構縝密，使用很少的字句來表達非常強烈的感情，並使用大膽比喻，組成節奏強烈的詩句，深深吸引讀者。

特蘭斯特勒默13歲開始寫詩，於1954年推出處子作《17首詩》。他於1990年中風，導致右半身癱瘓，嚴重影響說話能力，但仍筆耕不輟。

■路透社/美聯社/法新社/英國廣播公司



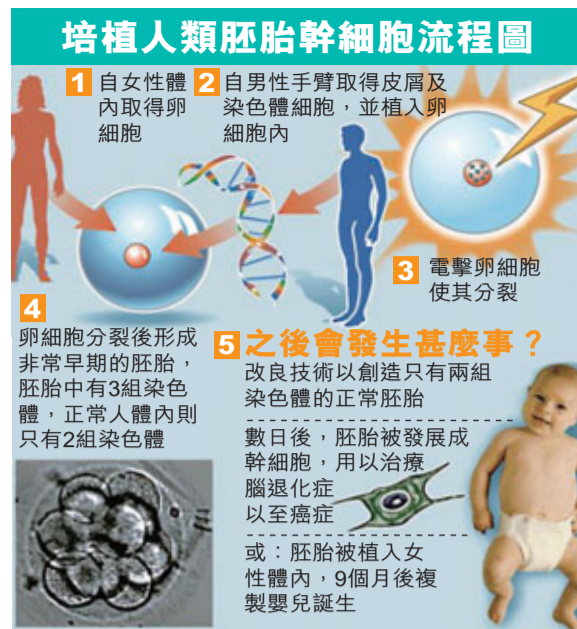
■特蘭斯特勒默與妻子喜聞得獎消息。路透社

代表作之一：《果戈理》(北島譯)

外套破舊得像狼群。
面孔像大理石片。
坐在書信的樹林裡，那樹林
因輕蔑和錯誤沙沙響，
心飄動像一張紙穿過冷漠的
走廊。
此刻，落日像狐狸潛入這國度
轉瞬間點燃青草。
空中充滿犄角和蹄子，下面
那馬車像影子滑過我父親
亮着燈的院子。

代表作之二：《開放與關閉的空間》(北島譯)

一個人用其手套般的職業感覺
世界。
他中午休息一會兒，把手套擱
在架子上。
它們突然生長，擴展，
從內部嚼碎整個房子。
昏暗的房子遠在春風中。
「大赦」，低語在小草中蔓延：
「大赦。」



胚胎細胞培植成功 再掀複製人隱憂

新一期英國《自然》雜誌刊登報告，指美國研究人員利用人類卵細胞培養出胚胎幹細胞，雖然成果仍存在缺陷，但已是最近培養出正常人類胚胎幹細胞的成果。這一成果可能引起新一輪有關「複製」問題的道德爭議。

自複製「多利」以後，科研人員多年來嘗試培養人類胚胎幹細胞，不過一直面臨障礙。如果先將人類卵細胞中的遺傳物質去掉，再植入另一個體細胞的遺傳物質，卵細胞分裂幾次後便會停止發育。

助培育器官醫癌症

美國紐約幹細胞基金實驗室等機構的研究人員於報告中稱，如果保留部分原有卵細胞中的遺傳物質，再另注入體細胞的部分遺傳物質，卵細胞便可以發育到具有70至100個細胞的囊胚階段，達到可以提取胚胎幹細胞的階段。被提取的胚胎幹細胞，將能夠培育出類人的組織和器官，有利於治療腦退化症甚至癌症。

然而，是次研究雖然能解決卵細胞停止發育的問題，惟細胞中存有3組染色體，比正常的人類染色體多出1組，因此，這種人類胚胎幹細胞還不具備實用性。

《自然》雜誌於同一期的社論指出，這次研究是自2004年韓國「黃禹錫造假事件」後，最接近培養出可用人類胚胎幹細胞的成果，在大方向上證明複製器官是可能的，但有關複製人所引伸的道德問題，則必會觸發新一輪論爭，聯合國有必要開始考慮制訂監管複製技術的規章制度。

■《每日郵報》/路透社/法新社/美聯社

中風後作品更細膩

特蘭斯特勒默至今發表163首詩及數十部作品，當中以1966年的《半完成的天空》(“Klanger och spar”)及1974年的《波羅的海》(“Ostersjoar”)最

■文學獎公布後，瑞典一間書店將特蘭斯特勒默的詩集放在顯眼位置。路透社

北島讚「獨一無二」

為人熟悉，其超現實寫作手法，令人對現實世界有更深刻認識，也對全球詩歌創作影響深遠。屢次獲提名為諾貝爾文學獎候選人的中國詩人北島，也大讚其作品厲害，音調「獨一無二」。

他的作品多數以單一平淡的形象，描述自然及日常生活，讓人們更理解心理及形而上學的闡釋。他寫過白體詩，但後來更喜歡自由詩。儘管於1990年中風，諾貝爾委員會稱他近年的作品更細膩，1996年發表的《悲傷吊籃》(“Sorgegondolen”)尤富藝術性。

■美聯社/路透社/法新社

香港新聞

15歲女怨寄人籬下 告病假強行離家求死 蹈海吞安眠藥 2少女命危

香港文匯報訊(記者 杜法祖) 柴灣及屯門昨先後發生15歲及13歲少女自殺命危事件。其中因家事問題寄居柴灣親友寓所的15歲少女，昨晨向學校告病假，暗中寫下遺言，再不理反對強行離家外出，10分鐘後被發現在藍灣半島岸邊蹈海遇溺昏迷，急送醫院搶救後情況危殆；另一名13歲少女則被家人發現在家吞服大量安眠藥，送院搶救後同告命危。



■初中女生在藍灣半島蹈海，由水警及消防員救起送上岸。



■無法阻止少女離家蹈海的菲傭事後向警方提供資料。

藍灣半島海濱檢留遺言錢包

疑跳海自殺命危少女姓梁，15歲，讀中三，身體肥胖，體重逾140磅。據悉，梁因家庭問題，近期暫寄居於柴灣藍灣半島親友寓所。昨事發後，警員在藍灣半島對開海濱公園長廊岸邊檢獲事主的錢包及一部iPhone4手機，錢包內留有多張寫滿押韻詩句的字條，根據內容初步不排除她受家庭問題困擾，包括寄人籬下生活，感到很不開心而企圖自殺。

女傭追落樓 事主已墮海

消息指出，昨晨剛放完重陽節假期的事主本應如常上學，惟起床後卻稱身體不適，致電學校告病假。

至早上10時30分，她又突換上衣服及長靴要外出，遭26歲菲籍女傭Eka企圖勸阻，雙方一度發生爭執，期間事主情緒激動，開門強行離家乘車落樓，女傭立即追出，惟車門已關上。

未幾，女傭趕抵樓下，已失去事主蹤影，遂在附近四處找尋。約10分鐘後，女傭驚聞附近有人墮海遇溺，趕往察看，赫見她在水中浮沉，立即致電通知主人。與此同時，附近一艘水警輪首先趕抵將少女救上岸，惟當時她已陷昏迷，由救護車急送東區醫院搶

救，目前仍情況危殆。有目擊市民表示，事發前曾見少女攀上岸邊高約5呎的石壁，再一躍而下墮海，警方相信事件無可疑。隨後少女2名女親人到醫院了解，神情擔憂。

另在屯門兆邦苑一單位，一名13歲何姓少女，昨日凌晨1時14分突被53歲父親發現吞服大量安眠藥，神情呆滯，大驚報警求助。少女迅由救護車送往屯門醫院搶救，現時情況危殆，警方正對事件展開調查，初步相信少女有情緒問題，列作服用過量藥物事件處理。

爆竊4人幫犯案 警撞破一網成擒



■警員在遭爆竊的餐廳調查。

香港文匯報訊(記者 杜法祖) 四人幫「爆竊黨」趁假期店舖大做生意，未能將大筆營業款存入銀行，昨凌晨在西環爆竊一間食肆，惟遭反爆竊隊警員撞破，2名男子當場被捕，另2名女駕私家車逃走1,500米，亦被警車截停拘捕，起出爆竊工具，警方正調查該「爆竊黨」是否涉及區內多宗同類案件。

被捕4男女分別為男子關×光(50歲)，方×龍(22歲)，張×龍(21歲)，女子林×英(37歲)，均涉嫌爆竊被帶返警署扣查。

鑑於港島西區近期發生多宗爆竊案件，警方調查後發覺竊匪多選擇假期後，大部分店舖有大筆營業款項未及存入銀行時乘機爆竊。警方遂派出西區反爆竊特遣隊

裝警員，連日不斷在區爆竊黑點進行監視。

駕車逃奔1500米 2男女終被捕

昨凌晨2時許，特遣隊便裝警員發現一輛可疑私家車，停泊於皇后大道西335號一食肆門外，有2名男子強行打開店舖門闖進店內，警員懷疑有人進行爆竊，於是現身衝入店內，將店內正在搜掠的2名男子拘捕，有警員擬上前調查停在食肆外的私家車時，車上2男女見狀，立即駕車逃走，警員遂通知上級派附近警車追截，私家車逃奔1,500米，從皇后大道西轉入堅尼地城海傍，再駛至士美菲路交界處交通燈位前，終被警車截停，警方當場拘捕車上2男女，



■警方在士美菲路燈口將涉嫌爆竊案私家車截獲。

並在車上搜出油壓剪等爆竊工具，連同在食肆拘捕的2名男子一併帶署，警方相信已搗破該個爆竊集團，至於他們有否涉及區內爆竊案，仍待進一步調查，案件交由西區警區刑事調查隊第8隊跟進。

涉襲內地團友 女導遊脫罪

香港文匯報訊(記者 杜法祖) 31歲本地女導遊劉湘芹，涉於8月17日疑似購物問題，在九龍灣展覽中心外的旅遊巴士上，毆打內地瀟陽旅行團團員，昨於觀塘法院應訊時，獲法庭接納控方申請撤回一項襲擊造成身體傷害控罪，當庭釋放。劉湘芹步出時，僅向記者說聲「辛苦晒！」

律政司事後回覆稱，被告在警誡下否認襲擊罪，而兩名內地遊客的控方證人已返內地，並拒絕作供。控方由於無足夠證據證明被告干犯襲擊，故此撤罪。

假合約騙公司44萬 《風雲決》前董事囚18月

香港文匯報訊(記者 杜法祖) 《風雲決》動畫製作公司前董事於聘請著名導演林超賢等人約滿後，向公司詭稱續約，並以3份沒有簽署的工作合約，騙取公司薪酬共44萬元，日前被裁定12項詭騙罪成。辯方昨早上包括藝人薛家燕及漫畫家馬榮成等人撰寫的求情信，指被告為香港動畫及電影業貢獻良多，但暫委裁判官高偉雄不以為然，指被告身為公司董事須對股東等人負責，且控罪嚴重，判其即時入獄18個月。

48歲被告謝繼昌，原為亞洲動畫多媒體有限公司的受薪董事，被控3項代理人意圖欺騙事人而使用文件及9項使用假文書罪。被告在犯人欄一直表現冷靜，並不時望向公眾席，但聞判後一臉愕然。

無牌藏槍出境 銀行主管罰款

香港文匯報訊(記者 杜法祖) 德意志銀行香港區亞洲機構客戶部主管嚴申，聲稱患「依賴型人格失調症」的心理問題，20年來一直保管租人用作抵押租金的手槍及子彈匣，他於本年5月18日準備搭機赴韓國時，被保安揭發手提行李內藏有手槍及子彈匣，日前在區域法院承認一項無牌藏有手槍罪。

軍火專家證實手槍在過去20年從未開火，控方亦沒有證據證明手槍作非法用途或會陷入不法分子手中，昨主審法官邱智立接納被告因病態而觸犯罪行，認為本案存有特殊情況，乃輕判其接受社會服務令240小時及罰款5萬元，期間必須繼續接受心理治療。